



Japan Airlines Co.,Ltd.

NRE Tennen Bldg. 19F
4-11, Higashi-shinagawa 2 chome
Shinagawa-ku, Tokyo 140-8637
Tel: 03-5460-5747 / Fax: 03-5460-5859

JALCARGO-INFO-19-044

2019年12月26日

お客様各位

日本航空株式会社

国際貨物運送約款の改訂についてのお知らせ

拝啓 時下益々ご清栄のこととお慶び申し上げます。平素より JALCARGO に格段のご高配を賜り、誠にありがとうございます。

さて、今秋、ICAOにおいて、モントリオール条約上の運送人責任限度額の見直しが合意され、今般、Cargo Service Conferenceにおいて、航空運送状裏面約款の改定することとなりました。

つきましては、これに伴う弊社対応につき、下記のとおりご案内申し上げます。

敬具

(1) 発効日 : 2019年12月28日より

※2019年12月28日より発券された運送状に適用されます。

(2) 改定箇所

- ・電子AWB導入のため文言追加（第1条）
- ・モントリオール条約第24条の損害賠償に係る責任限度額の見直しに伴い変更（第1条、第50条、第51条）
- ・フランス金フランの記載は定義のみで、本文には記載ないため、実態を反映し、記載を削除。（第1条）
改定点の詳細については、別紙を参照ください。

JAL 運送約款全文は、JAL CARGO HP に掲載されております。（2019年12月27日夕刻頃掲載予定）

(3) 航空運送状(裏面約款)について

旧裏面約款が印刷されたAWBについては、12月28日の発効日以降引き続きご使用いただけますが、その場合でも、改定後のJAL運送約款が適用となります。（旧裏面約款を読み替えます。）

旧裏面約款が印刷されたAWBが、まだ約3か月分の在庫がございますので、12月28日以降発行されたAWBについても、一定期間は旧裏面約款が記載されております旨、ご理解賜りますようお願いいたします。

ご不明な点がございましたら、弊社営業担当、または予約案内（03-5460-5747）までお問合せください。

以上

国際運送約款新旧対照表（条文変更箇所のみ記載）2019/12/28より

別紙

現行	改定	備 考
<p>第1章 総則</p> <p>第1条 定義</p> <p>航空運送状とは、荷送人によって又は荷送人に代って作成された非譲渡証券で、運送人の路線上の貨物運送に係る、荷送人と運送人との間の契約を証するものをいいます。</p> <p>フランス金フランとは、純分1000 分の900 の金の65.5 ミリグラムからなるフランス・フランをいいます。なお、フランス金フランの換算額は、250 フランス金フランを19SDR（本条後記の「SDR」に係る記載を参照ください。）とします。</p> <p>【第7節 運送人の責任】</p> <p>第50条 適用法令</p> <p>4. 荷送人が引渡のときに貨物の価額を申告する機会が与えられたことを認め、かつ、航空運送状面に「運送にあたっての荷送人の申告価額」として記載された金額が、1 キログラムあたり19SDR（ただし、会社規則に定める場合には、現地通貨によるその相当額）を超える場合、その金額が荷送人の申告価額となることを了承します。</p>	<p>第1章 総則</p> <p>第1条 定義</p> <p>航空運送状とは、荷送人によって又は荷送人に代って作成された紙または電子的な非譲渡証券で、運送人の路線上の貨物運送に係る、荷送人と運送人との間の契約を証するものをいいます。</p> <p>フランス金フランとは、純分1000 分の900 の金の65.5 ミリグラムからなるフランス・フランをいいます。なお、フランス金フランの換算額は、250 フランス金フランを19SDR（本条後記の「SDR」に係る記載を参照ください。）とします。</p> <p>【第7節 運送人の責任】</p> <p>第50条 適用法令</p> <p>4. 荷送人が引渡のときに貨物の価額を申告する機会が与えられたことを認め、かつ、航空運送状面に「運送にあたっての荷送人の申告価額」として記載された金額が、1 キログラムあたり1922SDR（ただし、会社規則に定める場合には、現地通貨によるその相当額）を超える場合、その金額が荷送人の申告価額となることを了承します。</p>	<p>電子 AWB 導入のため</p> <p>定義のみとなっているため、実態を反映して記載を削除</p> <p>モントリオール条約第 24 条の損害賠償に係る責任限度額の見直しに伴い変更</p>

国際運送約款新旧対照表（条文変更箇所のみ記載）2019/12/28より

別紙

現行	改定	備 考
<p>第51条 責任の制限 (責任限度額)</p> <p>4.</p> <p>(1) 運送のための料金は、荷送人の申告価額を基礎として算出されており、会社のすべての責任は、いかなる場合にも、航空運送状面に記載された、「運送にあたっての荷送人の申告価額」を超えることはありません。荷送人による当該申告がない場合、会社の責任限度額は、破損し、滅失し、紛失し、毀損し又は延着した貨物1キログラムあたり19SDRとします。</p>	<p>第51条 責任の制限 (責任限度額)</p> <p>4.</p> <p>(1) 運送のための料金は、荷送人の申告価額を基礎として算出されており、会社のすべての責任は、いかなる場合にも、航空運送状面に記載された、「運送にあたっての荷送人の申告価額」を超えることはありません。荷送人による当該申告がない場合、会社の責任限度額は、破損し、滅失し、紛失し、毀損し又は延着した貨物1キログラムあたり4922SDRとします。</p>	モントリオール条約第24条の損害賠償に係る責任限度額の見直しに伴い変更

国際運送約款新旧対照表（条文変更箇所のみ記載）2019/12/28より

別紙

現行	改定	備 考
<p>1. DEFINITIONS</p> <p>Air Waybill, which is equivalent to air consignment note, means the nonnegotiable document entitled "Air Waybill/Consignment Note" made out by or on behalf of the shipper which evidences the contract between the shipper and carrier for carriage of cargo over the routes of carrier.</p> <p>French Gold Francs means French francs consisting of 65 1/2 milligrams of gold at the standard of fineness of nine hundred thousandths. 250 French Gold Francs shall be converted into 19 Special Drawing Rights.</p>	<p>1. DEFINITIONS</p> <p>Air Waybill, which is equivalent to air consignment note, means the nonnegotiable document <u>or electronic form</u> entitled "Air Waybill/Consignment Note" made out by or on behalf of the shipper which evidences the contract between the shipper and carrier for carriage of cargo over the routes of carrier.</p> <p>French Gold Francs means French francs consisting of 65 1/2 milligrams of gold at the standard of fineness of nine hundred thousandths. 250 French Gold Francs shall be converted into <u>19 Special Drawing Rights.</u></p>	電子 AWB 導入のため 定義のみとなっているため、実態を反映して記載を削除
<p>12. LIABILITY OF CARRIERS</p> <p>(B) Laws and Provisions Applicable</p> <p>(4) The shipper acknowledges that he has been given an opportunity to make a special declaration of the value of the cargo at delivery and that the sum entered on the face of the air waybill as "shipper's declared value for carriage", if in excess of 19 SDR per kilogram (or, in the case as defined in JAL's Regulations, its equivalent amount in national currency per kilogram in accordance with such Regulations), constitutes such declaration of value.</p>	<p>12. LIABILITY OF CARRIERS</p> <p>(B) Laws and Provisions Applicable</p> <p>(4) The shipper acknowledges that he has been given an opportunity to make a special declaration of the value of the cargo at delivery and that the sum entered on the face of the air waybill as "shipper's declared value for carriage", if in excess of <u>19 22</u> SDR per kilogram (or, in the case as defined in JAL's Regulations, its equivalent amount in national currency per kilogram in accordance with such Regulations), constitutes such declaration of value.</p>	モントリオール条約第 24 条の損害賠償に係る責任限度額の見直しに伴い変更

国際運送約款新旧対照表（条文変更箇所のみ記載）2019/12/28より

別紙

現行	改定	備 考
<p>(C) Limitation of Liability (Limitation of Liability in Value)</p> <p>(4) (a)JAL will calculate the charges for carriage based upon the value declared by the shipper, and any liability of JAL shall in no event exceed the shipper's declared value for carriage stated on the face of the air waybill, and, in the absence of such declaration by the shipper, the liability limitation of JAL shall not exceed nor be less than the sum of 19 SDR per kilogram of the cargo destroyed, lost, damaged or delayed.</p>	<p>(C) Limitation of Liability (Limitation of Liability in Value)</p> <p>(4) (a)JAL will calculate the charges for carriage based upon the value declared by the shipper, and any liability of JAL shall in no event exceed the shipper's declared value for carriage stated on the face of the air waybill, and, in the absence of such declaration by the shipper, the liability limitation of JAL shall not exceed nor be less than the sum of <u>19.22</u> SDR per kilogram of the cargo destroyed, lost, damaged or delayed.</p>	モントリオール条約第 24 条の損害賠償に係る責任限度額の見直しに伴 変更